Porównanie tłumaczeń Kolosan 2:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | którzy zostali zakorzenieni i którzy są budowani w Nim i którzy są utwierdzani w wierze tak jak zostaliście nauczeni obfitując w Nim w dziękczynieniu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zakorzenieni\* i budujący\*\* się w Nim, i umacniający się w wierze, tak jak was nauczono;\*\*\* przepełnieni wdzięcznością.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | zakorzenieni\* i nadbudowywani\*\* w Nim i umacniani\*\*\* wiarą według tego jak zostaliście nauczeni, obfitując w dziękowaniu\*\*\*\*. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | którzy zostali zakorzenieni i którzy są budowani w Nim i którzy są utwierdzani w wierze tak, jak zostaliście nauczeni obfitując w Nim w dziękczynieniu |

1. 1) <x>560 3:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 2:20-22</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>620 1:13-14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Możliwe: "zakorzeniwszy się". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Możliwe: "nadbudowując się". [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Możliwe: "umacniając się". [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Inne lekcje zamiast "w dziękowaniu": "w niej"; "w niej w dziękowaniu"; "w nim w dziękowaniu". [↑](#footnote-ref-8)